

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

2 JUIN 1960.

Projet de loi sur les enquêtes parlementaires.

PROJET TRANSMIS PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ARTICLE PREMIER.

L'exercice du droit d'enquête conféré aux Chambres par l'article 64 de la loi fondamentale relative aux structures du Congo est réglé par les dispositions suivantes.

ART. 2.

Chaque Chambre exerce ce droit par elle-même ou par une Commission formée dans son sein.

ART. 3.

La Commission est constituée et elle délibère conformément aux règles établies par la Chambre.

Les séances où l'on entendra des témoins ou des experts sont publiques, à moins que la Commission ne décide le contraire.

ART. 4.

Si la Chambre ou la Commission estime devoir consulter les dossiers d'une instruction judiciaire relative aux faits dont elle est saisie, la Commission en prendra connaissance dans le Cabinet du procureur général et en présence de ce magistrat.

R. A 5925.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
530 (Session de 1959-1960) :
1 : Projet de loi;
2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
31 mai et 2 juin 1960.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

2 JUNI 1960.

Ontwerp van wet op het parlementair onderzoek.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

EERSTE ARTIKEL.

De uitoefening van het recht van onderzoek, bij artikel 40 van de fundamentele wet op het staatsbestel van Congo aan het Parlement verleend, is geregeld door de volgende bepalingen.

ART. 2.

Dit recht wordt uitgeoefend door elke Kamer of door een uit haar midden gevormde Commissie.

ART. 3.

De Commissie wordt samengesteld en beraadslaagt met inachtneming van de door de Kamer bepaalde regelen.

De vergaderingen waarop getuigen of deskundigen worden gehoord zijn openbaar, tenzij de Commissie er anders over beslist.

ART. 4.

Wanneer de Kamer of de Commissie het nodig acht inzage te nemen van de dossiers betreffende eengerechtelijk onderzoek over de feiten die haar worden onderworpen, doet zij zulks op het Kabinet van de procureur-generaal en ten overstaan van deze magistraat.

R. A 5925.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
530 (Zitting 1959-1960) :
1 : Wetsontwerp;
2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
31 mei en 2 juni 1960.

Si un tribunal est déjà saisi du dossier, la consultation aura lieu dans le Cabinet du premier président de la Cour d'appel et en présence de ce magistrat.

ART. 5.

Les pouvoirs attribués au Ministère public par le Code de procédure pénale du Congo, appartiennent à la Chambre ou à la Commission d'enquête ainsi qu'à leur président.

Toutefois, la Chambre a le droit, chaque fois qu'elle ordonne une enquête, de restreindre ces pouvoirs.

La Chambre, ni la Commission d'enquête, ni leur président ne disposent du droit d'arrestation.

ART. 6.

Ces pouvoirs ne peuvent être délégués, sauf le droit de la Chambre ou de sa Commission de faire en cas de nécessité, procéder, par voie rogatoire, à des devoirs d'instruction spécialement déterminés.

Cette mission ne peut être confiée qu'à un conseiller de la Cour d'appel, à un juge du tribunal de première instance ou à un juge président de tribunal de district du ressort dans lequel le devoir d'instruction doit être rempli.

ART. 7.

Les citations sont faites par ministère d'huissier ou d'officier de police judiciaire à compétence générale à la requête, selon le cas, du président de la Chambre, du président de la Commission ou du magistrat commis; le délai sera de trois jours, sauf le cas d'urgence.

ART. 8.

Le président de la Chambre ou le président de la Commission a la police de la séance.

Il l'exerce dans les limites des pouvoirs attribués aux présidents des Cours et tribunaux.

ART. 9.

Les outrages et les violences envers les membres de la Chambre qui procèdent à l'enquête sont punis conformément aux dispositions du Code pénal concernant les outrages et les violences envers les membres des Chambres législatives.

ART. 10.

Les témoins, les interprètes et les experts sont soumis, devant la Chambre, la Commission ou le magistrat commis, aux mêmes obligations que devant un tribunal et, en cas de refus ou de négligence d'y satisfaire, ils sont passibles des mêmes peines.

Le serment sera prêté d'après la formule usitée devant les tribunaux.

Is het dossier reeds aanhangig bij een rechtbank, dan wordt er inzage van genomen op het Kabinet van de eerste-voorzitter van het Hof van beroep en ten overstaan van deze magistraat.

ART. 5.

De Kamer of de Onderzoekscommissie en hun voorzitter hebben de bevoegdheden die het Congolese Wetboek van strafvordering aan het Openbaar Ministerie verleent.

De Kamer heeft evenwel het recht die bevoegdheden te beperken telkens wanneer zij een onderzoek gelast.

De Kamer, de Onderzoekscommissie of hun voorzitter bezitten niet het recht van aanhouding.

ART. 6.

Die macht kan niet worden overgedragen, behoudens het recht van de Kamer of van de Commissie om in geval van noodzaak tot welbepaalde onderzoeksverrichtingen bij rogatoire opdracht te laten overgaan.

Die opdracht kan enkel worden toevertrouwd aan een raadsheer van het Hof van beroep, een rechter van de rechtbank van eerste aanleg of een rechter-voorzitter van de districtsrechtbank in wier rechtsgebied de onderzoeksverrichtingen moeten worden gedaan.

ART. 7.

De dagvaardingen worden door een deurwaarder of een officier van gerechtelijke politie met algemene bevoegdheid betekend op verzoek, naar gelang van het geval, van de voorzitter van de Kamer, de voorzitter van de Commissie of de magistraat die opdracht heeft gekregen; de termijn is drie dagen, behoudens in spoedeisend geval.

ART. 8.

De politie van de vergadering berust bij de voorzitter van de Kamer of van de Commissie.

Zij wordt uitgeoefend binnen de grenzen van de macht die aan de voorzitters van de Hoven en rechtbanken is toegekend.

ART. 9.

Smaad en geweld gericht tegen de leden van de Kamer die het onderzoek verrichten, worden gestraft overeenkomstig de bepalingen van het Strafwetboek betreffende smaad en geweld gericht tegen Parlementsleden.

ART. 10.

Getuigen, tolken en deskundigen hebben vóór de Kamer, de Commissie of de magistraat die opdracht heeft gekregen, dezelfde verplichtingen als vóór een rechtbank en zo zij weigeren of verzuimen daaraan te voldoen, zijn zij strafbaar met dezelfde straffen.

De eed wordt afgelegd volgens het formulier dat vóór de rechtbanken wordt gebruikt.

ART. 11.

Le coupable de faux témoignage, l'interprète et l'expert coupable de fausses déclarations, le coupable de subornation de témoins, d'experts ou d'interprètes seront punis d'un emprisonnement de deux à trois ans et privés du droit de vote et d'éligibilité pendant cinq ans au moins et dix ans au plus.

Lorsque le faux témoin, l'expert ou l'interprète aura reçu de l'argent, une récompense quelconque ou des promesses, il sera condamné à une amende de 50 à 3.000 francs.

La même peine sera appliquée au suborneur, sans préjudice des autres peines.

Le faux témoignage est consommé lorsque le témoin ayant fait sa déposition, a déclaré y persister.

Si le témoin est appelé pour être entendu de nouveau, le faux témoignage n'est consommé que par la dernière déclaration du témoin s'il persiste dans sa déposition.

ART. 12.

Les procès-verbaux constatant les infractions seront transmis au procureur général près la Cour d'appel dans le ressort de laquelle elles auront été commises, pour y être donné telle suite que de droit.

S'il existe des circonstances atténuantes, les peines seront diminuées conformément au Code pénal.

ART. 13.

Les indemnités dues aux personnes dont le concours a été requis dans l'enquête sont réglées conformément au tarif des frais en matière civile.

ART. 14.

Les dépenses résultant de l'enquête sont imputées sur le budget de la Chambre qui l'a ordonnée.

ART. 15.

Les pouvoirs de la Commission cessent en cas de dissolution de la Chambre qui a ordonné l'enquête.

Bruxelles, le 2 juin 1960.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

ART. 11.

Hij die zich schuldig maakt aan valse getuigenis, de tolk of deskundige die valse verklaringen aflegt en hij die zich schuldig maakt aan verleiding van getuigen, deskundigen of tolken worden gestraft met gevangenisstraf van twee jaar tot drie jaar en worden voor ten minste vijf en ten hoogste tien jaar ontzet van het recht om te kiezen en om gekozen te worden.

De valse getuigen, de deskundige of de tolk die geld, enige beloning of wel beloften heeft aanvaard, wordt gestraft met geldboete van 50 tot 3.000 frank.

Dezelfde straf wordt toegepast op de verleider, onverminderd de andere straffen.

De valse getuigenis is voltrokken wanneer de getuige na aflegging van zijn getuigenis, verklaart daarbij te volharden.

Wanneer de getuige voor een nieuw verhoor wordt opgeroepen, is valse getuigenis eerst voltrokken na de laatste verklaring van de getuige indien hij bij zijn getuigenis volhardt.

ART. 12.

De processen-verbaal tot vaststelling van de misdrijven worden toegezonden aan de procureur-generaal bij het Hof van beroep in wiens rechtsgebied de misdrijven zijn gepleegd, om er gevolg aan te geven als naar recht.

Zijn er verzachtende omstandigheden voorhanden, dan worden de straffen verminderd overeenkomstig het Strafwetboek.

ART. 13.

De vergoedingen verschuldigd aan degenen wier medewerking is gevorderd in het onderzoek, worden vereffend volgens het tarief der gerechtskosten in burgerlijke zaken.

ART. 14.

De door het onderzoek veroorzaakte uitgaven worden aangerekend op de begroting van de Kamer die het onderzoek heeft gelast.

ART. 15.

De bevoegdheden van de Commissie vervallen bij ontbinding van de Kamer die het onderzoek heeft gelast.

Brussel, 2 juni 1960.

*De Voorzitter van de Kamer
van Volksvertegenwoordigers,*

P. KRONACKER.

Les Secrétaires, — De Secretarissen,

G. JUSTE.

A. DE GRYSSE.